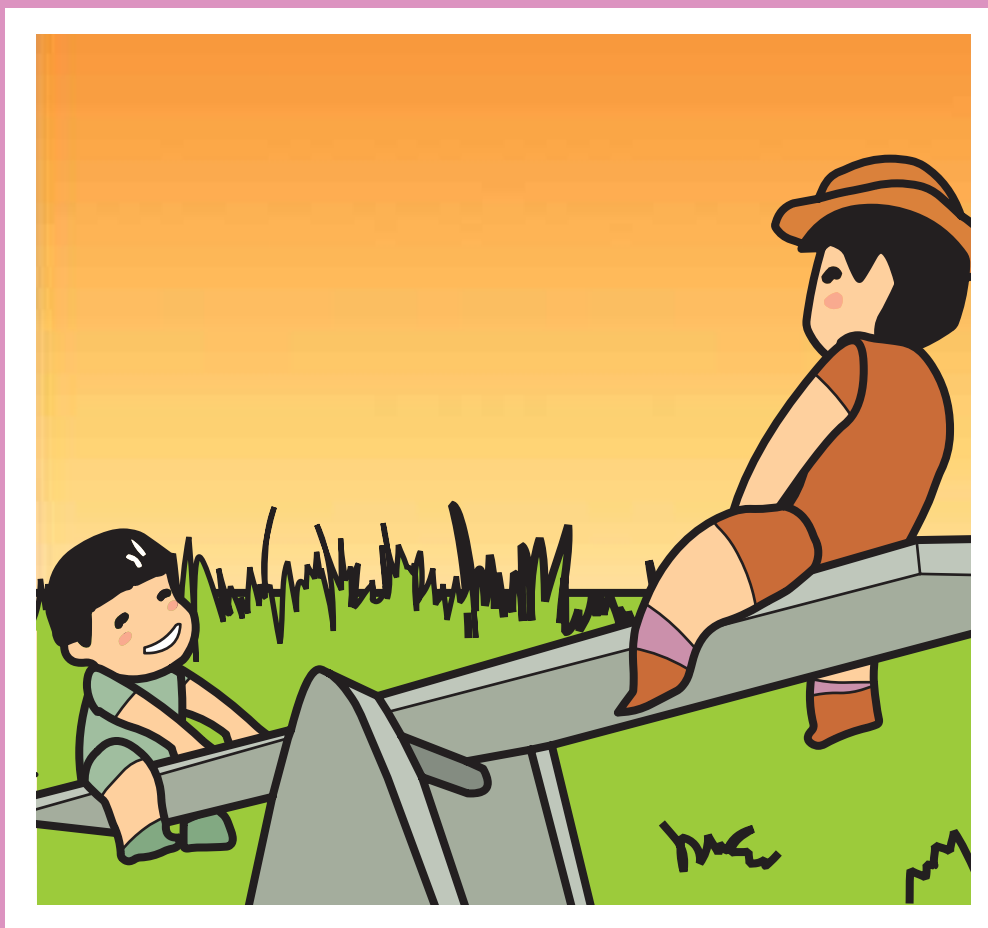


幼童華語讀本 第三冊

CHILDREN'S CHINESE READER 3

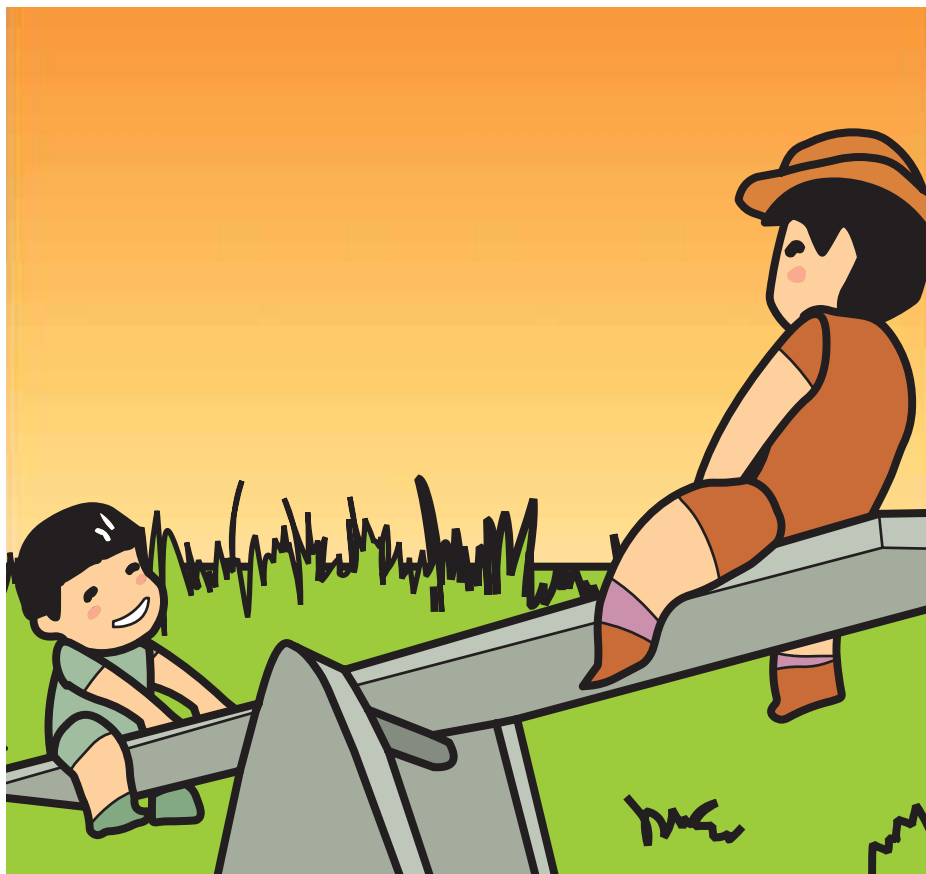


中華民國僑務委員會印行

幼童華語讀本 第三冊

CHILDREN'S CHINESE READER 3

劉興漢、蘇愛秋 撰寫



中華民國僑務委員會印行

漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字(如：笔/筆、车/車、风/風等)，以及由簡化偏旁(共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等)、獨立簡化字所衍生之1,753個字(如轧/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等)，涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鍇教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council (OCAC) of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximately 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.

「幼童華語讀本」序文

海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，本會秉持百年樹人的使命，致力於開發華語文優質教材，透過教育承先啟後的力量，使源遠流長的中華文化得以繼往開來，並能傳遞台灣多元文化內涵。有鑑於華僑子女在海外缺乏與國內相當的華文學習環境，為此，本會特別延請國立政治大學教授劉興漢博士主持「幼童華語讀本」編輯計畫，並請政治大學附設實驗幼稚園主任蘇愛秋女士從事編撰工作，其後並因應海外需要納入拼音系統，使華語文教學更具彈性。

本套幼童華語教材係參考心理學中有關幼童心理發展的理論，依據兒童心智發展的過程，循序漸進，讓學童由自我出發、瞭解自己，進而認識周遭的事物，從家庭生活逐漸擴展到學校及社會生活。教材並附有生動活潑的圖畫，以協助兒童將抽象的語言與聲音，落實於日常事物當中。又為強化學習效果，本教材特別注重互動式的教學方式，以詳盡的教學指引，提示教師如何安排教具和情境，讓學童在模擬的實境與互動中，奠定學習華語文的根基。

期望以本套教材啟蒙華語文初學者，更歡迎各界先進、老師及家長們不吝批評指教，共同為推動海外華語文教育及傳承優良文化內涵而努力。

CHILDREN'S CHINESE READER PREFACE

The Chinese language education of overseas Chinese is crucial to the enrooting and passing down of Chinese culture. The OCAC endeavors to develop quality Chinese language teaching materials. Through the powerful influence of education, Chinese culture has been passed down from generation to generation and Taiwan's cultural diversity can also be disseminated. As overseas Chinese children lack a Chinese language learning environment comparable to that in Taiwan, the OCAC commissioned Prof Liu Hsing-han of National Chengchi University to take charge of the project of compiling "Children's Chinese Reader", with Miss Su Ai-chiu of National Chengchi University's Affiliated Experimental Kindergarten carrying out the compilation. Since then, mandarin phonetic symbols have been incorporated into the Readers to add flexibility to language teaching.

The Readers are compiled by referring to child psychological development theories. The units in the Readers are arranged in a way that corresponds to children's mental development. The arrangement allows children to understand themselves first before they understand the objects around them, and to understand family life before school and social life. The Readers come with vivid illustrations to help children link abstract words and sounds to objects they come into contact with in their daily lives. In order to facilitate learning, the Readers especially focuses on interactive teaching. Detailed teaching instructions advise teachers how to prepare teaching aids and create scenarios so that children can learn language through role-plays.

We hope the Readers will benefit beginners of Chinese language, and welcome comments from experts, teachers and parents alike. Together we can make a contribution to promote overseas Chinese language education and pass down this fine culture.

OCAC, Republic of China(Taiwan)

第^{ㄉㄧˋ}

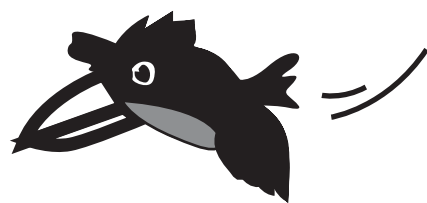
dì

——

yī

課^{ㄎㄜˋ}

kè



幼^{ㄩˋ}稚^{ㄓˋ}園^{ㄩㄢˊ}， 真^{ㄓㄥˊ}快^{ㄎㄨㄞˋ}樂^{ㄌㄜˋ}；

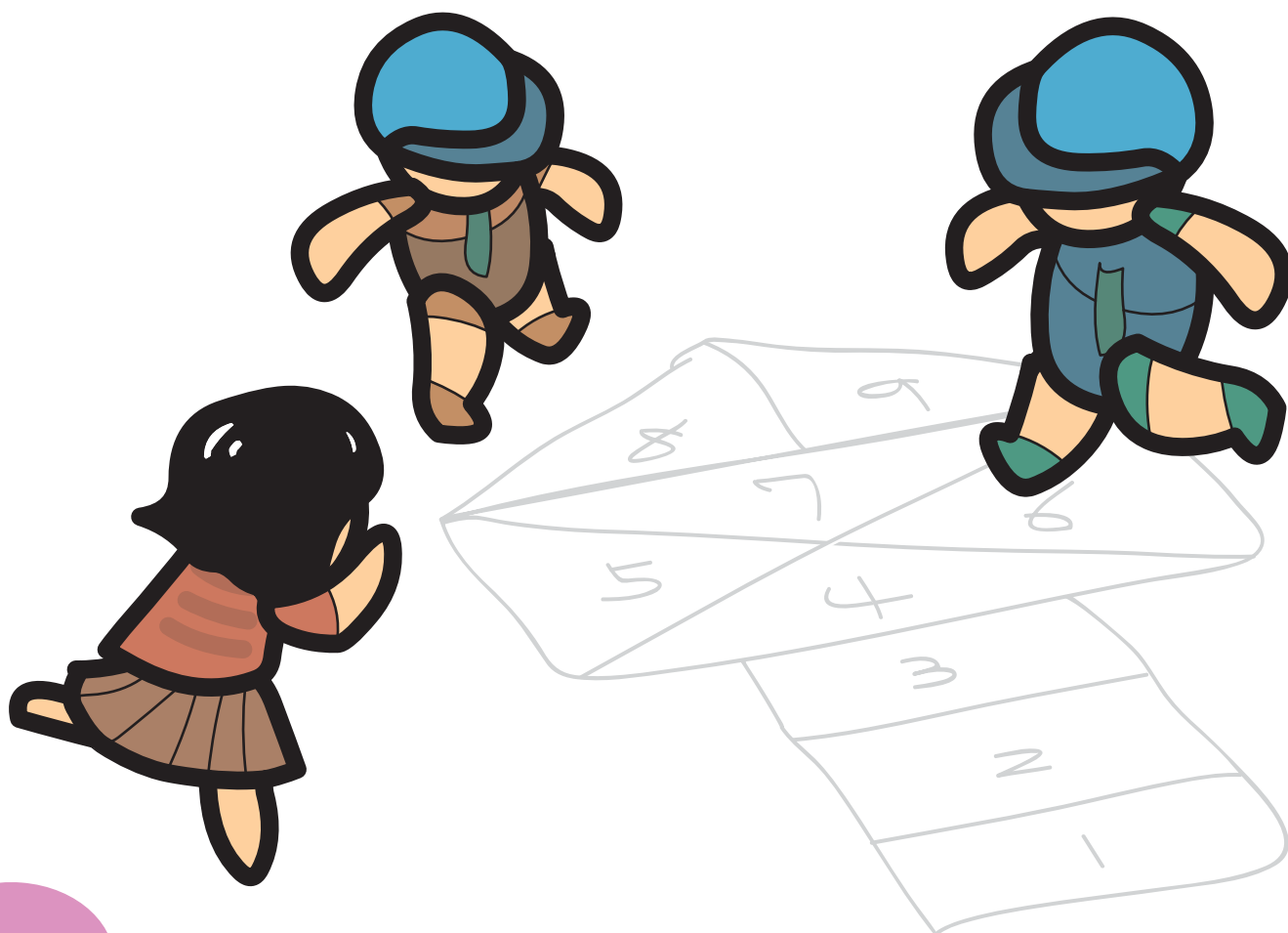
yòu zhì yuán

zhēn kuài lè

一^{ㄧˋ}起^{ㄑǐ}玩^{ㄨㄢˊ}， 笑^{ㄒㄩㄞˋ}呵^{ㄏㄜˊ}呵^{ㄏㄜˊ}。

yì qǐ wán

xiào hē hē



LESSON 1

The kindergarten is really
much fun.

We play together.

We laugh. Ha! Ha!



第<sup>カ、
一</sup>

dì

二^{ル、}

èr

課<sup>カ、
マ</sup>

kè

老<sup>カ、
マ</sup>師^シ好<sup>ハ、
マ</sup>， 朋^{トモ}友^{トモ}好<sup>ハ、
マ</sup>；

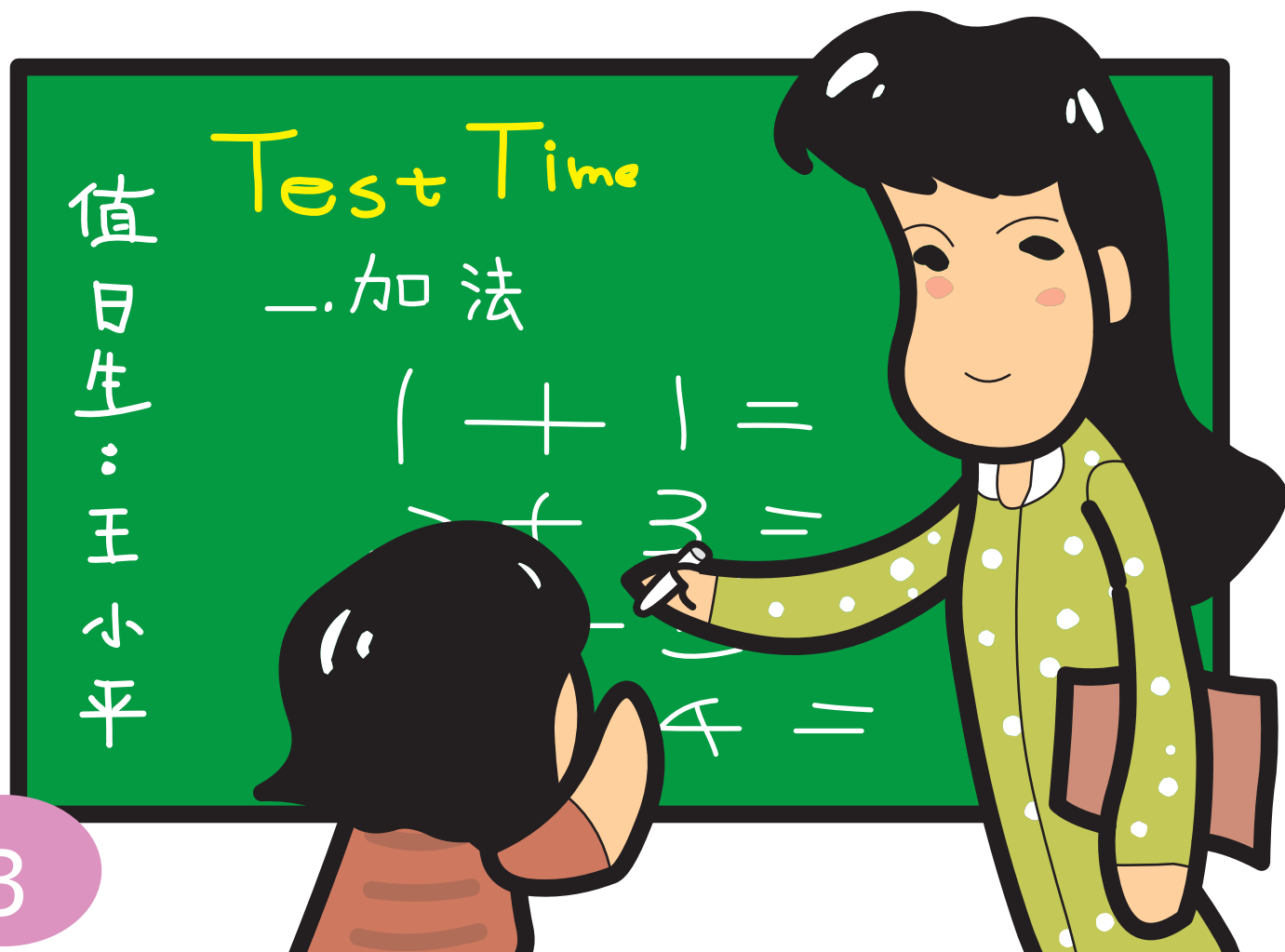
lǎo shī hǎo

péng yǒu hǎo

握<sup>ウ、
マ</sup>握<sup>ウ、
マ</sup>手^テ， 抱<sup>ウ、
マ</sup>—抱<sup>ウ、
マ</sup>。

wò wò shǒu

bào yí bào



LESSON 2

Hello, teacher! Hello, friends!

We shake hands

and

hug each other.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

三^{ㄙㄢ}

sān

課^{ㄎㄜˋ}

kè

看^{ㄎㄢˋ} 看^{ㄎㄢˋ} 書^{ㄕㄨ}， 畫^{ㄏㄨㄚˋ} 圖^{ㄊㄨˊ} 畫^{ㄏㄨㄚˋ}；

kàn kàn shū

huà tú huà

餵^{ㄨㄟˋ} 餵^{ㄨㄟˋ} 鳥^{ㄋㄧㄠˇ}， 澆^{ㄐㄧㄠ} 澆^{ㄐㄧㄠ} 花^{ㄏㄨㄚ}。

wèi wèi niǎo

jiāo jiāo huā



LESSON 3

We read books and
draw pictures.

We feed the birds and
water the flowers.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

四^{ㄙㄧˋ}

sì

課^{ㄎㄨㄟˋ}

kè



玩^{ㄨㄢˊ} 積^{ㄓㄧˊ} 木^{ㄇㄨˋ}， 扮^{ㄅㄢˋ} 家^{ㄐㄧㄚ} 家^{ㄐㄧㄚ}；

wán jī mù

bàn jiā jiā

又^{ㄡˋ} 玩^{ㄨㄢˊ} 泥^{ㄋㄧˊ}， 又^{ㄡˋ} 玩^{ㄨㄢˊ} 沙^{ㄕㄚ}；

yòu wán ní

yòu wán shā

做^{ㄗㄨㄛˋ} 蛋^{ㄉㄢˋ} 糕^{ㄍㄠ}， 送^{ㄙㄨㄥˋ} 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}。

zuò dàn gāo

sòng mā ma



LESSON 4

We play with blocks.

We play house.

We play with clay.

We play in the sand.

We make cakes
and give them to our mothers.



第^{カ、}_一

dì

五[×]_ゝ

wǔ

課^{カ、}_マ

kè



盪^{カ、}_カ鞦^ク_マ鞆^ク_マ，手^テ_ヌ抓^ツ_グ牢^{カ、}_マ；

dàng qiū qiān

shǒu zhū láo

盪^{カ、}_カ來^{カ、}_カ盪^{カ、}_カ去^ク_マ，真^マ_マ美^ミ_ミ妙^ミ_ミ。

dàng lái dàng qù

zhēn měi miào



LESSON 5

We swing on the swings.
Our hands hold on tight.
We swing back and forth.
It's really much fun.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

六^{ㄌㄧㄡˋ}

liù

課^{ㄎㄜˋ}

kè

翹^{ㄑㄩㄠˋ}翹^{ㄑㄩㄠˋ}板^{ㄅㄢˇ}， 兩^{ㄌㄤˊ}人^{ㄖㄣˊ}騎^{ㄑㄩˊ}；

qiào qiào bǎn

liǎng rén qí

你^{ㄋㄧˇ}高^{ㄍㄠ}我^{ㄨㄛˇ}低^{ㄉㄧ}，

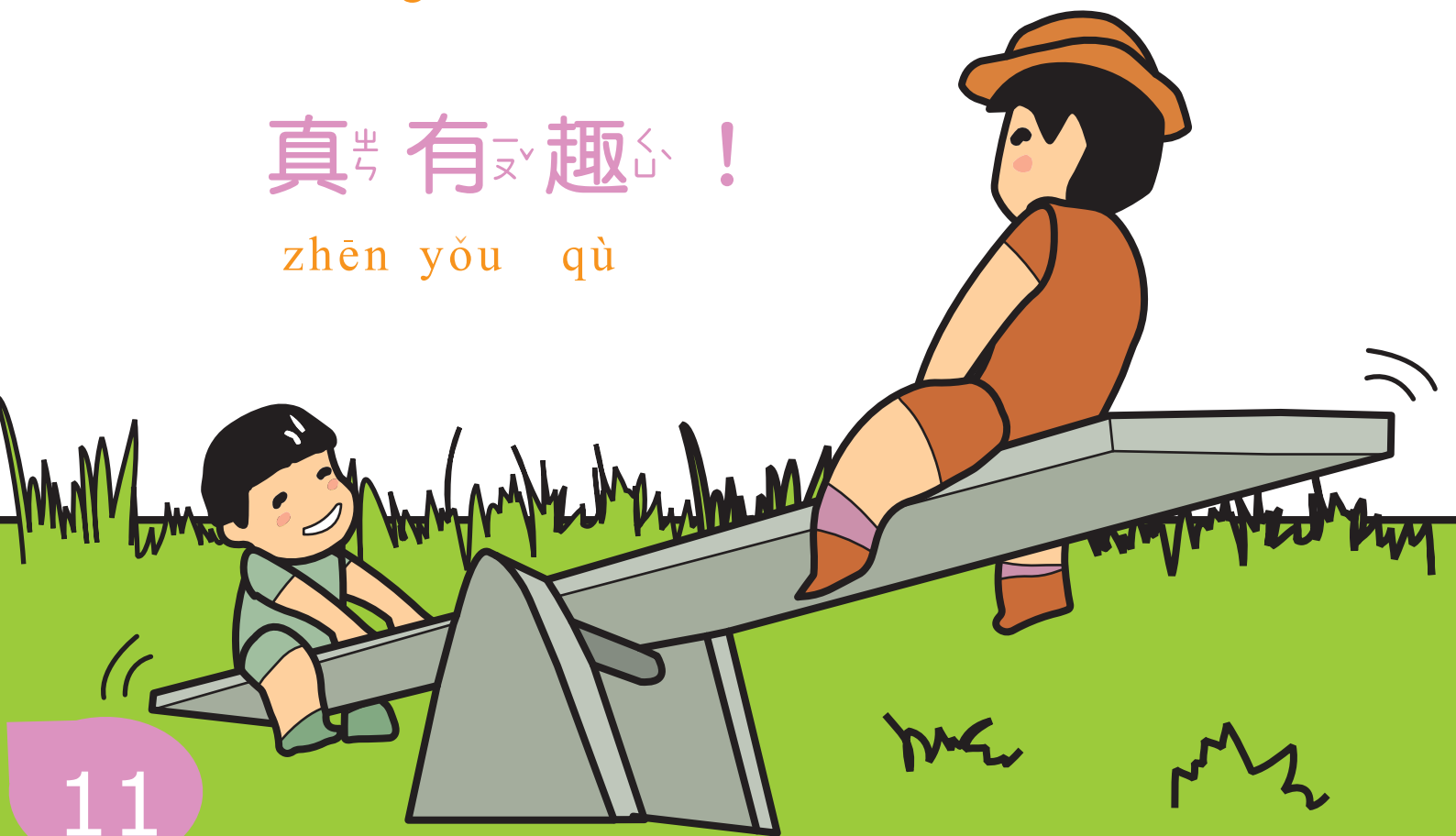
nǐ gāo wǒ dī

我^{ㄨㄛˇ}高^{ㄍㄠ}你^{ㄋㄧˇ}低^{ㄉㄧ}，

wǒ gāo nǐ dī

真^{ㄓㄣ}有^{ㄩˇ}趣^{ㄑㄩˋ}！

zhēn yǒu qù



LESSON 6

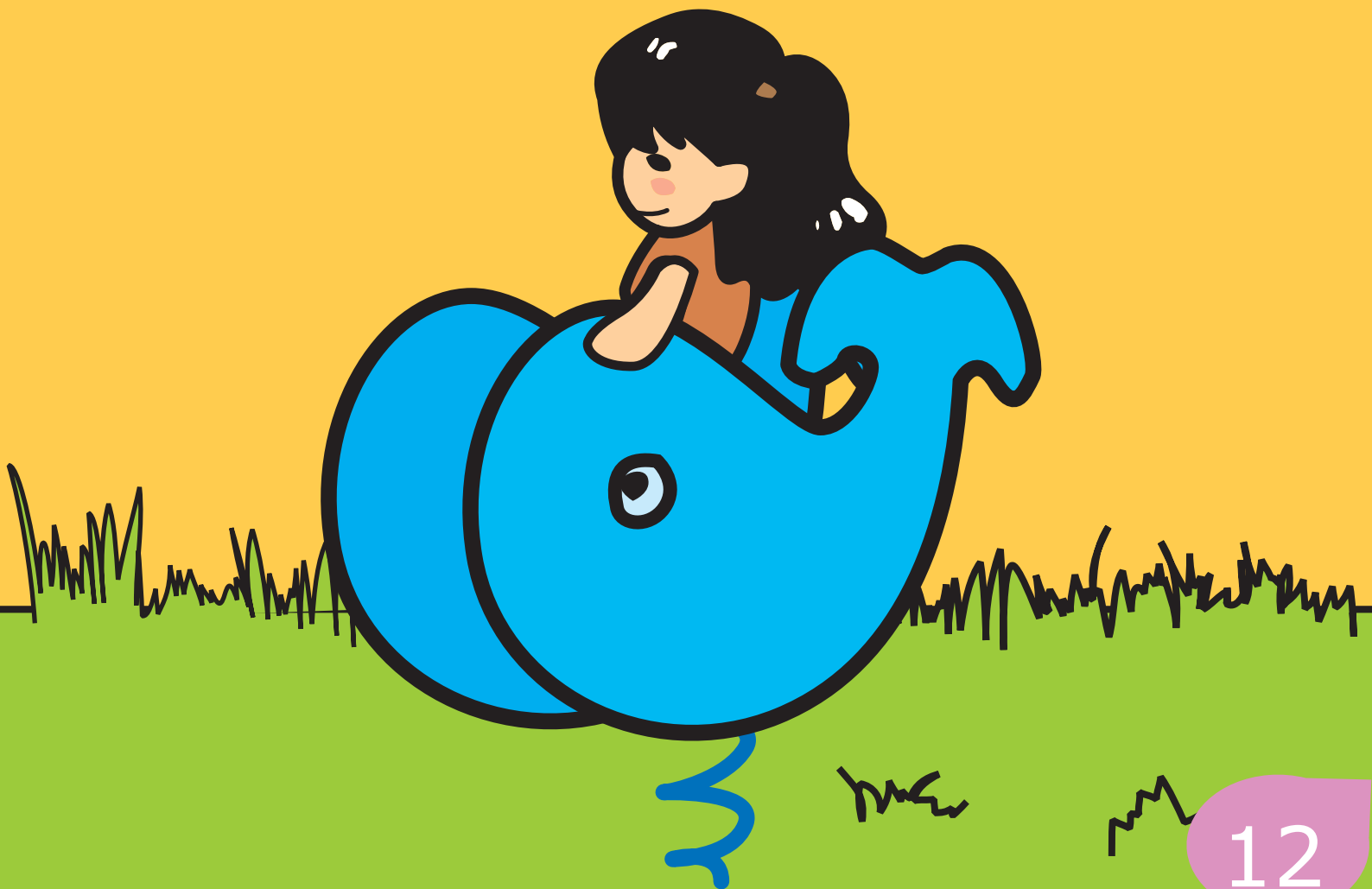
We play on the see-saw.

Two of us ride.

You are high and I am low.

I am high and you are low.

It's really much fun.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

七^{ㄑㄧˊ}

qī

課^{ㄎㄜˋ}

kè



練^{ㄌㄧㄢˋ} 習^{ㄒㄧˊ} (一) 說^{ㄕㄨㄛˊ} 說^{ㄕㄨㄛˊ} 看^{ㄎㄢˋ}

liàn xí

yī

shuō

shuō

kàn

幼^{ㄩˋ} 稚^{ㄓˋ} 園^{ㄩㄢˊ}， 有^{ㄩˇ} 老^{ㄌㄠˇ} 師^{ㄕㄨˊ}， 有^{ㄩˇ} 朋^{ㄆㄥˊ} 友^{ㄩˇ}；

yòu zhì yuán

yǒu lǎo shī

yǒu péng yǒu

可^{ㄎㄜˇ} 以^{ㄩˇ} 看^{ㄎㄢˋ} 書^{ㄕㄨˊ}、 畫^{ㄏㄨㄚˋ} 圖^{ㄊㄨˊ}、 餵^{ㄨㄟˋ} 鳥^{ㄋㄧㄠˇ}，

kě yǐ kàn shū

huà tú

wèi niǎo

澆^{ㄐㄧㄠ} 花^{ㄏㄨㄚˊ}， 玩^{ㄨㄢˊ} 積^{ㄐㄧˊ} 木^{ㄇㄨˋ}，

jiāo huā

wán jī mù

玩^{ㄨㄢˊ} 泥^{ㄋㄧˊ}， 玩^{ㄨㄢˊ} 沙^{ㄕㄚˊ}，

wán ní

wán shā

有^{ㄩˇ} 鞦^{ㄎㄠˊ} 韆^{ㄑㄧㄢˊ}， 翹^{ㄑㄧㄠˊ} 翹^{ㄑㄧㄠˊ} 板^{ㄅㄢˇ}，

yǒu qiū qiān

qiào qiào bǎn

還^{ㄏㄞˊ} 有^{ㄩˇ} 些^{ㄒㄧㄝ} 什^{ㄕㄧˊ} 麼^{ㄇㄛˊ}？

hái yǒu xiē shé me



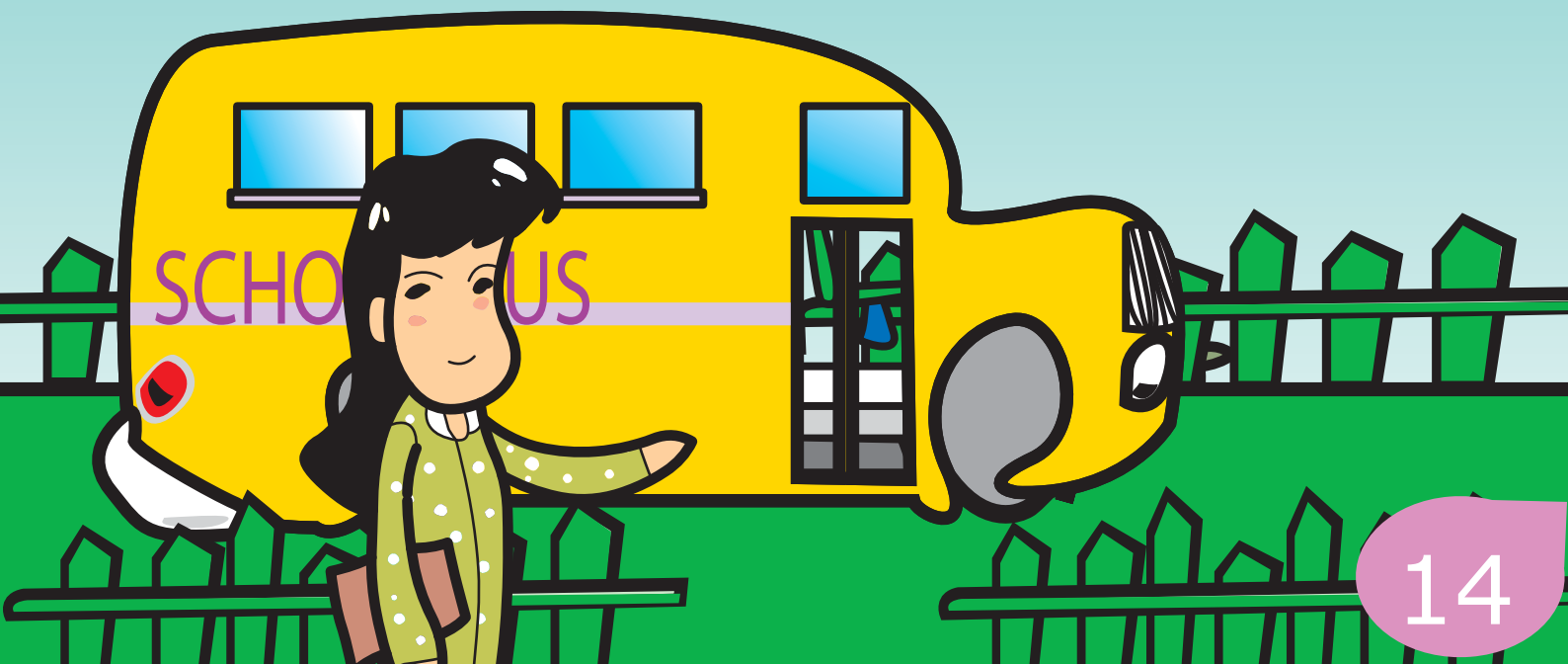
LESSON 7 *SPEAKING PRACTICE(1)*

There're my teacher
and friends at the kindergarten.

We can read books, draw pictures,
feed the birds, water the flowers,
play with blocks, play with clay,
and play in the sand.

There is a swing and a see-saw.

What else is there?



第^{か、}_一

dì

八^は_つ

bā

課^く_わ

kè



天^{てん}_ま 氣^き_ふ 晴^は_る ， 去^く_ふ 旅^{りょ}_ふ 行^く_ふ ；

tiān qì qíng

qù lǚ xíng

到^{たう}_ふ 郊^{かう}_ふ 外^が_ふ ， 看^{かん}_ふ 風^{ふう}_ふ 景^{けい}_ふ 。

dào jiāo wài

kàn fēng jǐng



LESSON 8

It's a clear day.

Let's go on a trip.

Let's go to the countryside and
look at the scenery.

破^{ㄆㄛˋ}音^{ㄧㄣ}字^ㄗ

行

ㄒ
ㄣˊ

ㄏ
ㄤˊ

xíng

háng



第^{ㄉㄧˋ}

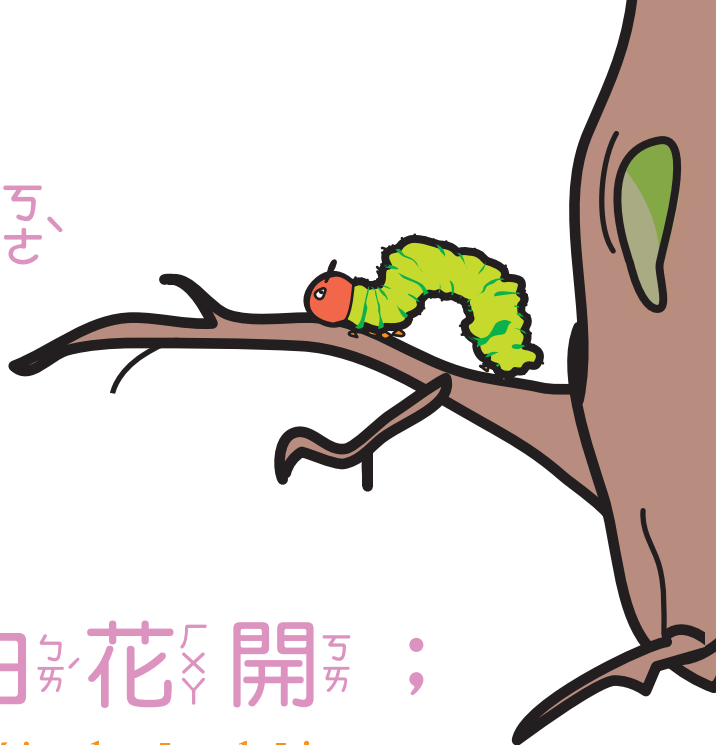
dì

九^{ㄐㄩˇ}

jiǔ

課^{ㄎㄜˋ}

kè



紅^{ㄏㄨㄥˊ}花^{ㄏㄨㄚˊ}開^{ㄎㄞˊ}，白^{ㄅㄞˊ}花^{ㄏㄨㄚˊ}開^{ㄎㄞˊ}；

hóng huā kāi

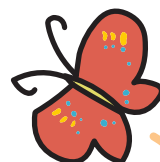
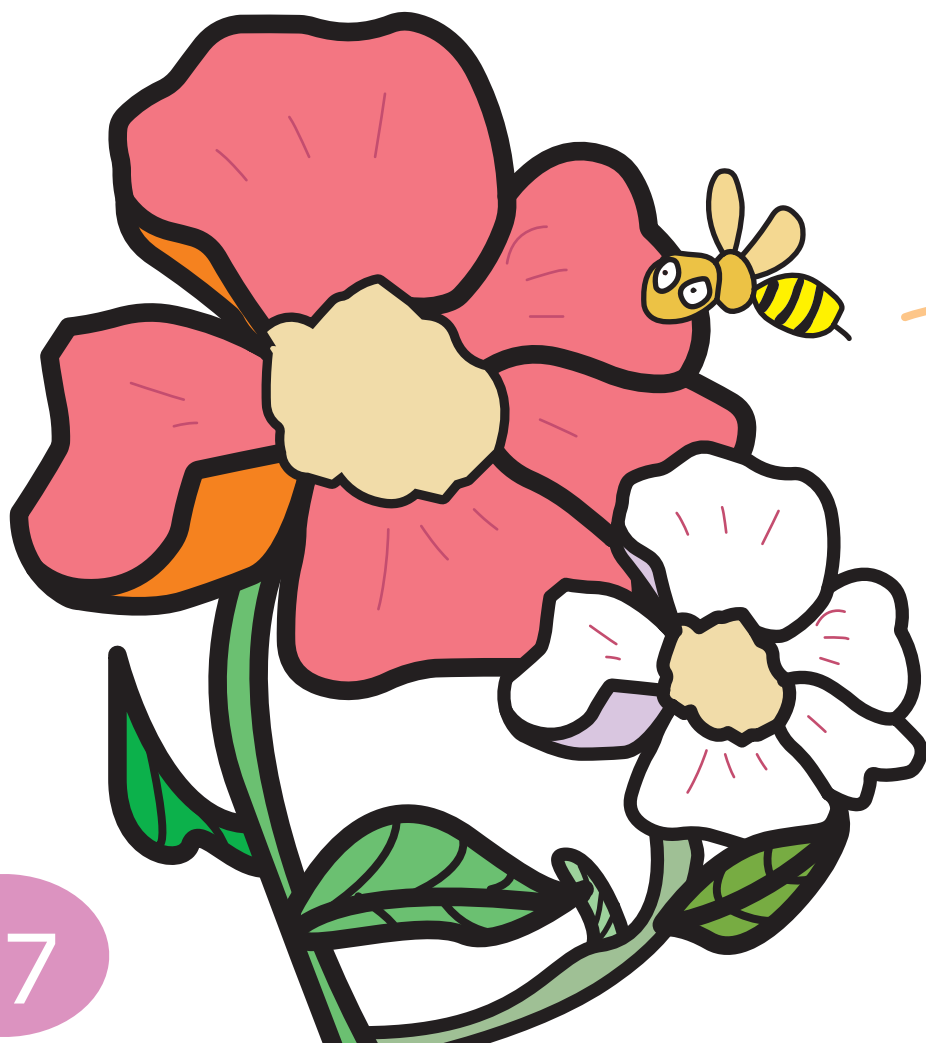
bái huā kāi

蝴^{ㄏㄨˊ}蝶^{ㄉㄧㄝˊ}、蜜^{ㄇㄧˋ}蜂^{ㄈㄥˊ}，都^{ㄉㄠˊ}飛^{ㄈㄟˊ}來^{ㄌㄞˊ}。

hú dié

mì fēng

dōu fēi lái



LESSON 9

Red flowers blossom.

White flowers bloom.

Butterflies and honey
bees fly by.



第^{カ、}_一

dì

十^{尸、}

shí

課^{カ、}_五

kè

草^{チ、}_么地^{カ、}_二上^{尸、}_尤， 有^{一、}_又牛^{三、}_又羊^{一、}_尤；

cǎo dì shàng

yǒu niú yáng

牛^{三、}_又兒^{ル、}_尤大^{カ、}_丫， 羊^{一、}_尤兒^{ル、}_尤小^{一、}_么；

niú ér dà

yáng ér xiǎo

牛^{三、}_又羊^{一、}_尤都^{カ、}_又在^{尸、}_旁吃^{一、}_彳青^{一、}_么草^{チ、}_么。

niú yáng dōu zài chī qīng cǎo



LESSON 10

There are cows and goats
in the field. Cows are big.

Goats are small.

The cows and goats are
eating green grass.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

十^ㄕ一^ㄧ

shí

yī

課^{ㄎㄜˋ}

kè



抓^{ㄗㄨㄞ}小^{ㄒㄩㄠˋ}蟲^{ㄘㄨㄥˊ}，採^{ㄘㄞ}野^{ㄩˇ}花^{ㄏㄨㄚ}；

zhuā xiǎo chóng cǎi yě huā

排^{ㄆㄞˊ}隊^{ㄉㄨㄟˋ}上^ㄕ車^{ㄘㄜ}，好^{ㄏㄞˇ}回^{ㄏㄨㄟˊ}家^{ㄐㄧㄚ}；

pái duì shàng chē hǎo huí jiā

老^{ㄌㄞˇ}師^ㄕ啊^ㄚ！朋^{ㄆㄥˊ}友^{ㄩˇ}啊^ㄚ！

lǎo shī a péng yǒu a

大^{ㄉㄞˋ}家^{ㄐㄧㄚ}再^{ㄗㄞˋ}見^{ㄐㄧㄢˋ}吧^{ㄅㄚ}！

dà jiā zài jiàn ba



LESSON 11

Catch little bugs.

Pick wild flowers.

Line up to get on the bus
to go home.

Teacher! Friends!

Good-bye, everyone!



第^{カ、}_一

dì

十^{戸、}_二

shí

èr

課^{カ、}_二

kè

練^{カ、}_二 習^{二、}_二 (二^{ル、}_二) 說^{二、}_二 說^{二、}_二 看^{カ、}_二

liàn xí èr shuō shuō kàn



老^{カ、}_二 師^{二、}_二 和^{二、}_二 小^{二、}_二 朋^{二、}_二 友^{二、}_二 ， 到^{カ、}_二 郊^{二、}_二 外^{二、}_二 去^{二、}_二 旅^{カ、}_二 行^{二、}_二 ；

lǎo shī hàn xiǎo péng yǒu dào jiāo wài qù lǚ xíng

看^{カ、}_二 到^{カ、}_二 紅^{二、}_二 花^{二、}_二 、 白^{二、}_二 花^{二、}_二 ，

kàn dào hóng huā bái huā

蝴^{二、}_二 蝶^{カ、}_二 、 蜜^{二、}_二 蜂^{二、}_二 ，

hú dié mì fēng

大^{カ、}_二 牛^{二、}_二 和^{二、}_二 小^{二、}_二 羊^{二、}_二 ；

dà niú hàn xiǎo yáng

還^{二、}_二 看^{カ、}_二 到^{カ、}_二 些^{二、}_二 什^{二、}_二 麼^{二、}_二 ？

hái kàn dào xiē shé me

老^{カ、}_二 師^{二、}_二 再^{二、}_二 見^{二、}_二 ！ 小^{二、}_二 朋^{二、}_二 友^{二、}_二 再^{二、}_二 見^{二、}_二 ！

lǎo shī zài jiàn xiǎo péng yǒu zài jiàn



LESSON 12 *SPEAKING PRACTICE(2)*

The teacher and friends
go on a trip to the countryside.

See the red flowers,
the white flowers, the butterflies,
the honeybees,
the big cows and the small goats.

What else do you see?

Good-bye, teacher!

Good-bye, friends!



第三冊 我的學校

◎ 單元目標

1. 認識自己所上的幼稚園。
2. 知道幼稚園是讓小朋友做自己喜歡的事的地方。
3. 使小朋友喜歡上學。
4. 學習在幼稚園裡如何與老師小朋友相處，以發展群性。
5. 認識郊外的風景。



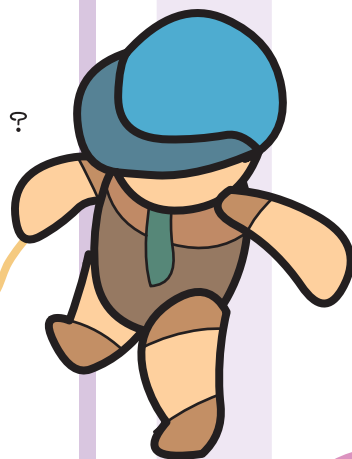
◎ 指導注意事項

1. 本冊將活動空間擴展到幼稚園，與老師、小朋友的相處。
2. 教師以當地語來引導小朋友討論、解釋、說明，只有課文中的句子才用中文練習。
3. 當小朋友正確地說出詞或句子時，教師應多予鼓勵。
4. 儘量讓小朋友，有看到、聽到、摸到、嚐到、聞到和玩過的經驗後，再教以中文。
5. 儘量讓小朋友多練習句子。



第一課

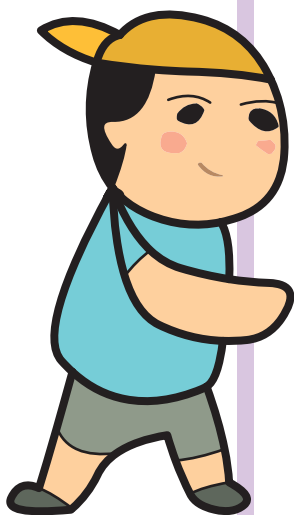
| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|---|--|--------------------------------|
| <p>1. 能說出幼稚園的名字，並知道幼稚園的位置。</p> <p>2. 以中文正確練習。</p> <p>3. 能列舉出他們能在幼稚園內從事的活動。</p> <p>4. 瞭解快樂的中文。</p> <p>5. 能舉出在幼稚園中所見到的人物。</p> <p>6. 能將遊戲情形表演出來。</p> | <p>1. 教師先問小朋友知不知道自己上的幼稚園叫什麼名字？然後展示幼稚園的相片，向小朋友介紹自己所上的幼稚園的名字，以及位置在何處。</p> <p>2. 由討論自己上的幼稚園，而引出中文「幼稚園」，並請小朋友練習。</p> <p>3. 教師問小朋友幼稚園好不好玩？並請小朋友列舉出他們能在幼稚園中做什麼活動。由教師漸漸引出，幼稚園內可做他們喜歡做的事情，真是「快樂」，向小朋友解釋，請小朋友練習「真快樂」。</p> <p>4. 教師問小朋友，在幼稚園中有那些人呢？如果只有自己一個人，好不好玩？而由教師引出，好玩是由於大家一起玩，並練習中文「一起玩」、「小朋友一起玩」、「笑呵呵」。</p> <p>5. 教師解釋本課句子後，請小朋友練習。</p> <p>6. 請小朋友表演他們如何在一起玩？及笑呵呵的情形。</p> | <p>幼稚園的相片（最好是幼稚園的招牌、門牌都攝入）</p> |



第二課

具體目標

1. 注意聽，並練習如何以中文向老師問好。
2. 正確發音，並注意聽老師的回答。
3. 正確說出中文「老師好」、「朋友好」。
4. 知道動作的意義及中文。
5. 清楚地唸出，並表演出來。

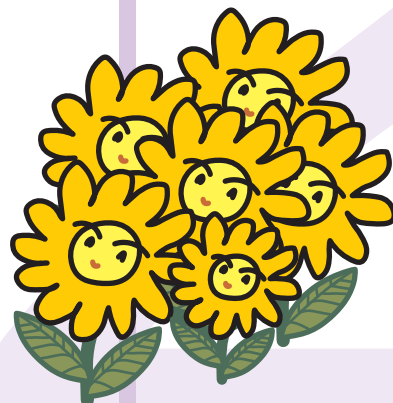


教學活動

1. 教師先說明如何向別人問好。請一位小朋友扮演老師，由教師向他問好，先以當地語，再以中文說「老師好」，請小朋友練習。
2. 請小朋友一一向教師問「老師好」，老師則答以「小朋友好」，再向小朋友介紹，中文「朋友好」可以用在小朋友之間互相問好。
3. 請小朋友二人一組玩「老師好」、「朋友好」的遊戲；也可以男生一組與女生一組玩這個遊戲。
4. 教師請二位小朋友表演握手，用當地語說明後，就練習中文，「握握手」。
5. 教師將一位小朋友抱一抱，並說明中文「抱一抱」，小朋友練習。
6. 請小朋友練習課文句子，並且二人一組，將課文邊唸邊表演出來。

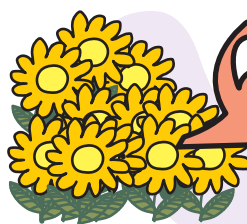


教學資源



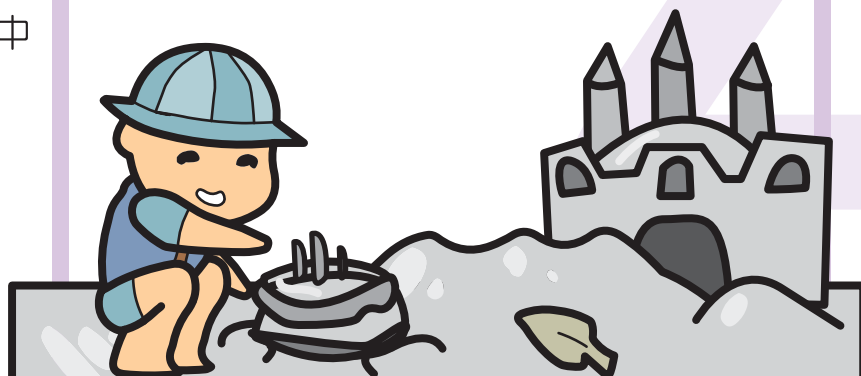
第三課

| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|---------------------|--|--------------|
| 1. 注意老師的動作及知道動作的意義。 | 1. 教師表演出看書動作，問小朋友：「老師正在做什麼呢？」待小朋友以當地語說對之後，教師再說出看書的中文「看書」、「看看書」，也請小朋友跟著做，跟著唸。 | 書本 |
| 2. 瞭解動作及其中文發音。 | 2. 教師表演畫圖動作，請小朋友說出教師正在做什麼？教師再引出畫圖的中文「畫圖」或「畫圖畫」，請小朋友練習。 | 蠟筆、紙 |
| 3. 知道鳥的中文及餵鳥的中文。 | 3. 教師以真的鳥或請小朋友戴上鳥的面具扮作小鳥，教師表演拿東西餵鳥，請小朋友猜猜老師在作什麼，教師再介紹中文「鳥」、「餵餵鳥」。 | 小鳥或鳥的面具 |
| 4. 知道老師在做什麼，並正確練習。 | 4. 教師拿起裝水的小杯，作澆花的動作，待小朋友了解老師在做什麼之後，教師再說明澆花的中文是「澆花」、「澆澆花」。 | 盆栽、裝水的小杯或噴水壺 |
| 5. 正確說出中文或表演動作。 | 5. 將教具陳列在教室中，請一位小朋友去看書、畫圖、餵鳥或澆花，而由其他小朋友以中文說出他在做什麼。也可以由其他小朋友說出一個動作，請他表演。 | |



第四課

| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|----------------------------|--|---------------------------|
| | <p>1. 教師在進行本課前須先在教室中作情境布置，設積木角、娃娃家、黏土、沙盤（分別裝乾沙與濕沙）、碗、沙漏。</p> | <p>積木角、娃娃家、黏土、沙盤、碗、沙漏</p> |
| <p>1. 在各學習角，能用不同的方法來玩。</p> | <p>2. 先讓小朋友到各學習角去玩，有的玩積木，有的玩娃娃家、黏土或沙（在沙上畫圖，用容器裝沙或用沙漏來看沙的流動）。</p> | <p>沙漏、各種容器</p> |
| <p>2. 將遊戲的經驗和中文聯想在一起。</p> | <p>3. 玩過之後，請小朋友說說剛才玩了什麼，當小朋友提出玩積木時，教師立刻介紹中文「玩積木」，並請小朋友練習。另外，利用同樣方法，教師再介紹「扮家家」、「玩泥」與「玩沙」。</p> | |
| <p>3. 會做「蛋糕」、並會唸中文。</p> | <p>4. 教師利用濕沙和碗來做「蛋糕」，方法是將濕沙裝滿在碗中，往下一蓋，就是一個「蛋糕」。可以請小朋友也來玩，並練習中文「做蛋糕」，做蛋糕送給誰呢？請小朋友自己發表。</p> | <p>濕沙、碗</p> |
| <p>4. 發音清楚，能正確唸出中文。</p> | <p>5. 教師解釋課文，並請小朋友練習。</p> | |



第五課

具體目標

1. 仔細觀察教師的示範，並記住要領。

2. 由玩鞦韆而練習中文。

3. 提出自己的意見，並注意教師的說明。

4. 會形容坐鞦韆的感覺。

5. 邊玩邊唸。

教學活動

1. 教師先帶小朋友到室外玩盪鞦韆。教師先示範如何盪鞦韆，手要抓緊繩子，再讓小朋友玩。

2. 回到教室後，教師先詢問剛剛玩了什麼？再引出鞦韆的中文是「鞦韆」，他們是在「玩鞦韆」。

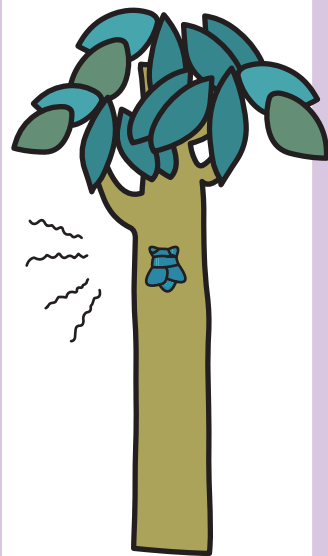
3. 先請小朋友討論盪鞦韆時，要注意什麼？如何盪鞦韆？待小朋友發表後，教師點出玩盪鞦韆最重要的是手抓牢，而引出「手抓牢」。

4. 教師請小朋友形容一下坐在鞦韆上的感覺？好不好玩？由小朋友的形容而帶出「盪來盪去」和盪鞦韆「真美妙」。

5. 到教室外玩鞦韆，並練習課文。

教學資源

鞦韆



第六課

具體目標

1. 能感受到翹翹板的不平衡感。

2. 能回答玩翹翹板的有關事項。

3. 瞭解翹翹板的不平衡感。

4. 作正確清楚的練習。

教學活動

1. 教師先帶小朋友到園中玩翹翹板，親自體驗那種不平衡感。

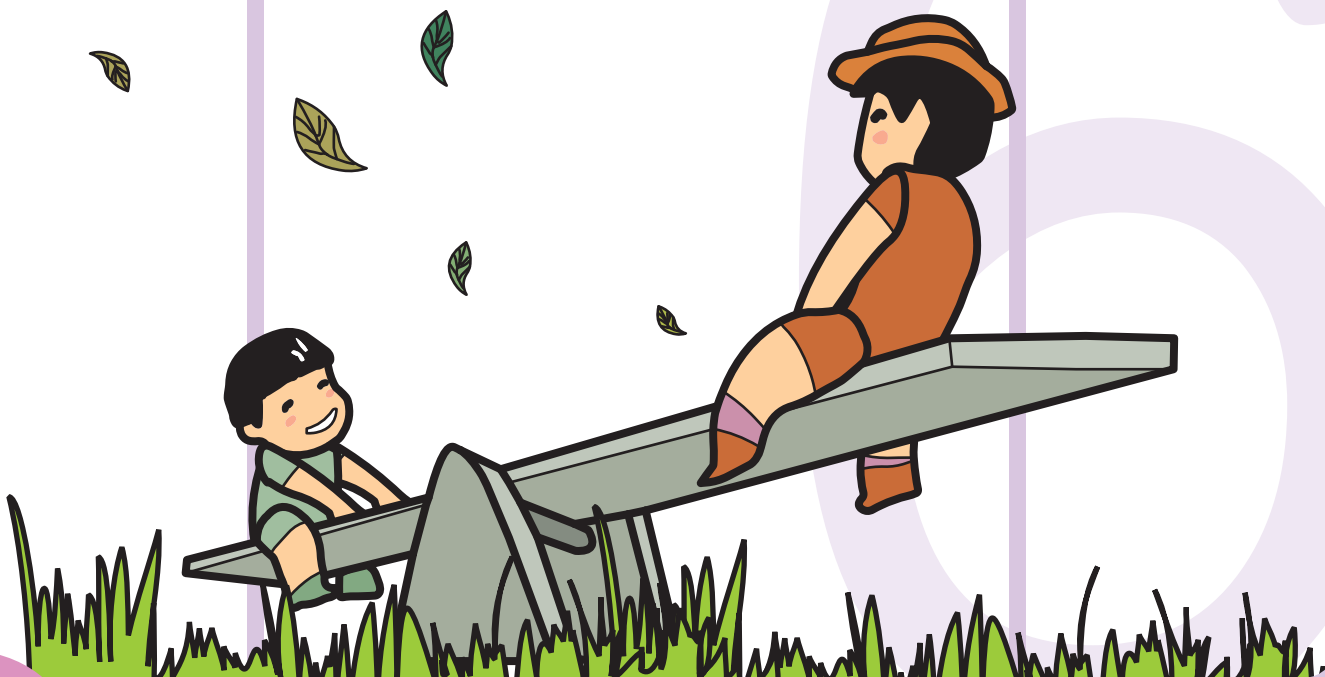
2. 回教室後，先請小朋友討論玩什麼？幾個人玩？如何玩呢？再由教師引出中文「翹翹板」，翹翹板必須二個人玩，所以是「兩人騎」，請小朋友練習。

3. 二個人坐在翹翹板一端，會產生什麼情形呢？小朋友說說看，再由老師說出中文「你高我低」、「我高你低」。好不好玩呢？是不是有趣？教師解釋後，再說中文「真有趣」、「翹翹板真有趣」。

4. 請小朋友練習本課句子。

教學資源

翹翹板


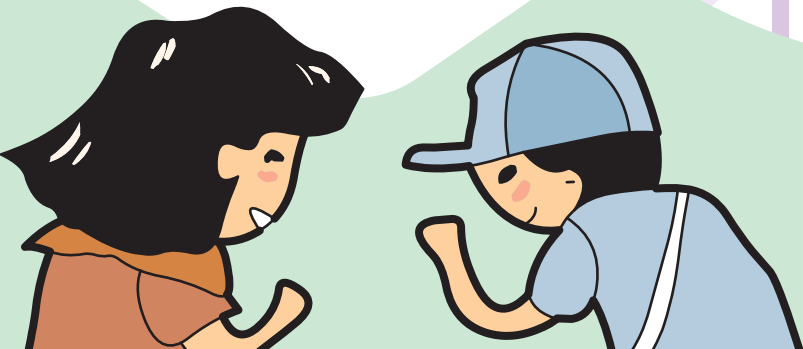


第七課

| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|--|--|---|
| <p>1. 能舉出幼稚園中的人物。</p> <p>2. 能以中文正確說出。</p> <p>3. 會自由發表。</p> | <p>1. 本課在復習一至六課所學過的字詞，故上課前最好將本課課文所列的有關的教具陳列好，讓小朋友可以邊做邊說，以加強印象。</p> <p>2. 教師先引導小朋友以中文說出幼稚園中有老師和朋友。</p> <p>3. 由教師表演，或由小朋友表演各種動作，由其他小朋友用中文說出他正在做什麼？但不一定要全部說出，只要能說出一種，教師就應給予鼓勵。</p> <p>4. 除了課本所列的字詞外，還可請小朋友說說他們還能在幼稚園中做什麼事呢？</p> | <p>書、紙、蠟筆、小鳥、花、積木、黏土、沙盤等</p>  |

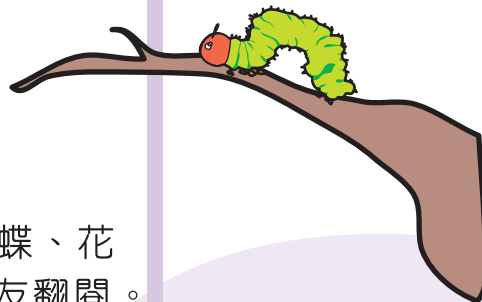
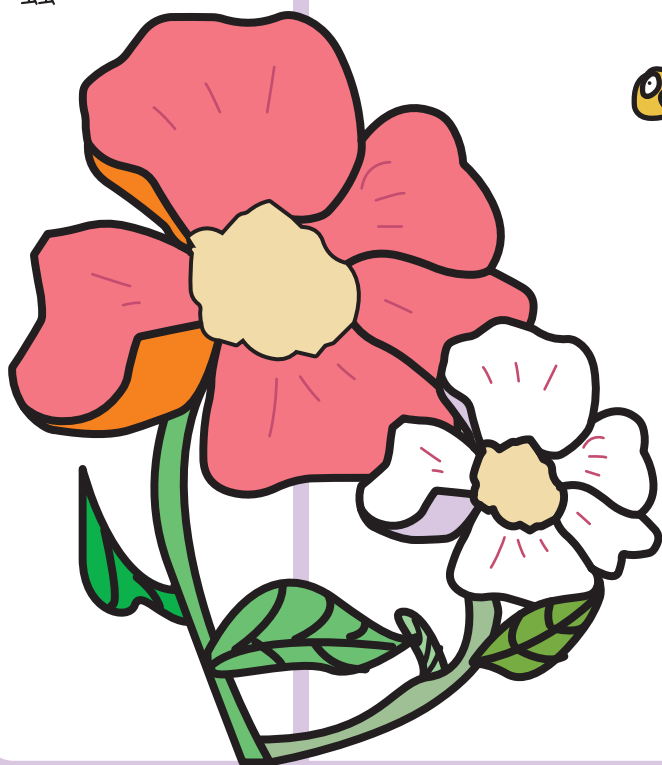


第八課

| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|---|---|--|
| <p>1. 熱烈的發表、討論。</p> <p>2. 認識中文，並口頭練習。</p> <p>3. 會自由發表、列舉。</p> <p>4. 能分辨都市和郊外。</p> <p>5. 將眼所見和中文意思聯想在一起。</p> <p>6. 能根據圖片，讓小朋友自由發表。</p> | <p>1. 先和小朋友討論，在那一種天氣才能出去玩？是晴天或雨天？天氣晴的時候是什麼現象呢？下雨天呢？天氣晴的時候我們能做什麼呢？再由教師引出中文「天氣晴」的時候，我們可以「去旅行」，並解釋。</p> <p>2. 教師問小朋友，可以到那裡旅行呢？任由小朋友說。</p> <p>3. 教師出示二張圖片，一張都市，一張郊外，請小朋友分辨。</p> <p>4. 教師出示另一張郊外的圖片，上有花、蝴蝶、蜜蜂、牛、羊等東西，由教師介紹中文「到郊外」、「看風景」。</p> <p>5. 利用圖片，讓小朋友討論他們看到了什麼？</p> <p>6. 教師利用圖片，引導小朋友練習本課句子。</p> | <p>晴雨表</p> <p>都市及郊外的圖片</p> <p>郊外的圖片 （上有紅花、白花、蝴蝶、蜜蜂、牛、羊、草地等）</p>   |

第九課

| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|---|--|--------------------------------------|
| <p>1. 能分辨出色彩，並練習中文。</p> <p>2. 認識蝴蝶和蜜蜂，知道牠們的特徵及中文「蝴蝶」、「蜜蜂」。</p> <p>3. 清楚地唸出句子。</p> <p>4. 認識更多昆蟲。</p> | <p>1. 教師利用第八課的圖片來說明「紅花」、「白花」，並利用手勢作出花開的樣子，請小朋友練習「紅花開」、「白花開」。</p> <p>2. 教師利用蝴蝶、蜜蜂的標本或圖片，來介紹中文「蝴蝶」、「蜜蜂」。蝴蝶和蜜蜂用走的嗎？不！牠們是用飛的。討論過後，教師再請小朋友練習「蝴蝶飛」、「蜜蜂飛」，配合音樂作蝴蝶飛。</p> <p>3. 配合圖片，練習本課句子。</p> <p>4. 教師收集各種有關蜜蜂、蝴蝶、花的圖書、放在圖書角，讓小朋友翻閱。</p> | <p>第八課中，郊外的圖片</p> <p>蝴蝶和蜜蜂的標本或圖片</p> |



第十課

具體目標

1. 自由發表圖片上所見的東西，且靜聽教師的介紹。
2. 能分辨出牛和羊及其中文。
3. 知道牛羊吃些什麼及如何吃。
4. 跟著教師的動作，唸出句子。

教學活動


1. 教師展現圖片，問小朋友看到了什麼？等小朋友說完後，教師再逐一介紹「草地」、「牛」、「羊」，並解釋。
2. 教師問小朋友是牛還是羊比較大？教師再配合手勢，以說明「牛兒大」、「羊兒小」，請小朋友也跟著做。
3. 教師問小朋友，圖上的牛羊都在做什麼呢？而帶出中文「牛羊都在吃青草」。也可請小朋友用手表演牛羊怎樣吃青草。
4. 跟著教師的動作、手勢，請小朋友練習本課句子。

教學資源

圖片：草地、牛、羊、或牛羊玩具模型。



第十一課

| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|--------------------------|--|---|
| 1. 認識各種昆蟲，及與之有關的中文。 | 1. 利用昆蟲箱，或各種昆蟲的圖片，介紹各種昆蟲，並請小朋友練習「小蟲」、「抓小蟲」。 | 昆蟲箱或昆蟲圖片 |
| 2. 認識各種野花及與之有關的中文。 | 2. 教師利用圖片或畫片，介紹常見的野花，用當地語討論「野花」的意思，「盆栽是不是野花？」小朋友回答後，再討論盆栽的花可不可以摘？（不可以），但野花可以採，並引出中文「野花」、「採野花」。 | 圖片或畫片 |
| 3. 能遵守上車的規則，並練習與坐車有關的句子。 | 3. 將椅子排成兩列，當作汽車，選一個小朋友當作司機。讓小朋友玩坐車遊戲。教師在一旁指導，上車要排隊。玩過之後，由遊戲的經驗引出中文「排隊上車」，上車去那裡？「回家」、「上車好回家」。 |  |
| 4. 知道如何以中文與人道別。 | 4. 回家後，要向老師和朋友說什麼呢？漸漸引出「再見」、「大家再見」，並請小朋友邊揮手，邊說「大家再見」。 | |
| 5. 正確的以中文說出圖片的內容。 | 5. 利用圖片，引導小朋友練習課文。 | |
| | | |
| | | |



第十二課

| 具體目標 | 教學活動 | 教學資源 |
|---|--|---------------------------|
| <p>1. 以中文回答。</p> <p>2. 儘量以中文發表，他們所看到的東西。</p> <p>3. 能列舉出其他可能看到的東西。</p> | <p>1. 利用第八課的圖片來幫助小朋友復習。</p> <p>2. 「老師和小朋友去那裡旅行呢？」由小朋友以中文回答。</p> <p>3. 教師問小朋友：「他們看到什麼呢？」讓小朋友根據圖片自由回答，教師補充。除了圖片上的東西，你想，他們還看到什麼？請小朋友說出來，或畫出來。</p> | <p>第八課的圖片</p> <p>紙、蠟筆</p> |





串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

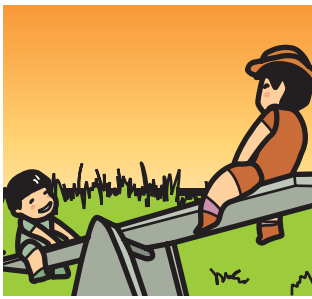
東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



幼童華語讀本三

[中英文版]

書名：幼童華語讀本 第三冊（中英文版本）

初版撰寫：劉興漢、蘇愛秋

初版設計：李莉莎

初版插圖：龔雲鵬

初版英譯：羅佳德

修訂版中文審校：歐慶亨

修訂版英文審校：謝耀毅

修訂版中文配音：劉群

修訂版英文配音：謝耀毅

修訂版美編排版設計：漢世紀數位文化股份有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國七十七年四月初版

中華民國九十四年十二月二版

版（刷）次：中華民國一 五年十二月二版十一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」（www.huayuworld.org）

電子版承製廠商：漢世紀數位文化股份有限公司

定價：新臺幣60元

展售處：

國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

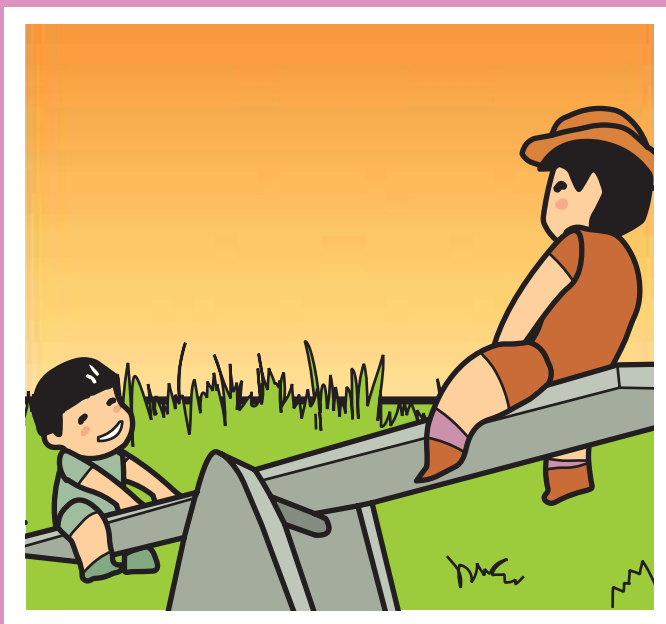
五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

承印廠商：彩之坊科技股份有限公司

GPN：1007700078

ISBN：978-957-01-3427-8

版權所有 翻印必究



幼童華語讀本 第三冊

CHILDREN'S CHINESE READER 3

中華民國僑務委員會印行

ISBN 978-957-01-3427-8



9 789570 134278

GPN : 1007700078

定價：新臺幣60元